

# euskal etxeak



Nº 61 AÑO 2003





**EUSKAL ETXEAK**

Nº 61 - AÑO 2003 URTEA

**EGILEA AUTOR**

Eusko Jauriaritza-Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia  
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior

C/ Navarra, 2  
01007 VITORIA-GASTEIZ  
Teléfono: 945 01 79 00

A-Aguirre@ej-gv.es

**ZUZENDARIA DIRECTOR**

JOSU LEGARRETA

**KOORDINAKETA ETA IDAZKETA COORDINACIÓN Y REDACCIÓN**

SILVIA ARROYO  
BENAN OREGI

**ARGAZKIAK FOTOGRAFÍAS**

JON BERNÁRDEZ  
LINO

**ARGITARATZAILEA EDITOR**

Eusko Jauriaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia  
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco  
Calle Donostia-San Sebastián, 1 - 01001 VITORIA-GASTEIZ

**INPRIMATZAILEA IMPRESIÓN**

MUÑOZ VARONA, S.A.  
DEPOSITO LEGAL: BI-841-96  
ISSN: 1579-4210

Laburpena

SUMARIO

**DISCURSO INAUGURAL PRESENTACIÓN**

– Euskadi, un pueblo en marcha ..... 3

**CONGRESO BATZARRA**

– Propuesta de Plan Cuatrienal de Acción Institucional (2003-2007) ..... 4

– Las experiencias de otras diásporas ..... 10

– Ayudas a vascos en situación de extrema necesidad ..... 13

– Los jóvenes de las euskal etxeak, parte activa en el Congreso de Colectividades Vascas ..... 14

– Declaración Institucional del III Congreso de Colectividades Vascas ..... 15

– Álbum del Congreso ..... 16



Todos los congresistas y los ponentes estuvieron presentes en la inauguración celebrada en la sede de Lehendakaritza, donde Gloria Totoicagüena, especialista en Ciencia Política y profesora del Center for Basque Studies de la Universidad de Nevada (en la fotografía superior, a la derecha del Lehendakari), fue la encargada de dar el discurso de apertura del Congreso de Colectividades Vascas.

## EUSKADI, UN PUEBLO EN MARCHA



No debemos permitir que nadie, en aras de la globalización, nos pida que dejemos de ser lo que somos, vascos y vascas; que dejemos sin contenido a un pueblo que lleva aquí más de 7.000 años; que dejemos que el mundo pierda una lengua milenaria, el euskera, la más antigua de toda Europa. Defender la identidad es un elemento central para las personas y los pueblos, porque quien no tiene memoria es un fantasma y, en los tiempos que vivimos, en los que cada vez estamos más relacionados unos países con otros, el sentido de pertenencia a un pueblo es fundamental.

Hay que saber de dónde vienes para saber a dónde vas. Hagamos un debate de futuro, pero asentemos la construcción de ese futuro sobre el conocimiento de nuestra historia. "Mirando al mundo para construir Euskadi". Tenemos que asumir los valores universales, pero tenemos que aportar también nuestra forma de entender la vida, los negocios, nuestra cultura, nuestra lengua. Todo esto forma también parte del mundo que tenemos que construir, una labor para la que hace falta que reflexionemos.

Tenemos un Congreso, un buen lugar para reflexionar. "Nora Goaz?" (¿a dónde vamos?). Aurrera goaz (Vamos hacia adelante). Euskadi es un pueblo en marcha y yo confío plenamente en el futuro de este país que, en pocos años, se ha colocado por encima de la renta media europea. Pero este país defiende el progreso ético, porque los vascos y vascas siempre hemos considerado que la solidaridad entre nosotros y con los demás es la razón por la que merece la pena vivir.

Reflexionemos por tanto. Planteemos un nuevo Plan Cuatrienal para refrescarnos la memoria sobre lo que hemos avanzado y, ante todo, sobre lo que tenemos por delante. Haremos hincapié en cuatro grandes aspectos. En primer lugar, la imagen de Euskadi. Vosotros sois la cara de este pueblo en el mundo. La valoración que tenemos es por el trabajo que estáis realizando. La Imagen de Euskadi ha sido torpedeada, manipulada y deformada. ¡Qué daño nos hace y de qué forma tan injusta la violencia de ETA en nuestra imagen en el mundo!. A vosotros y a nosotros nos corresponde trasladar lo que realmente somos: un pueblo pacífico y trabajador.

Por otro lado, es necesaria la formación de la juventud y de la sociedad. Cuando el pueblo vasco ha depositado su desarrollo sobre la formación y la cultura, hemos progresado. Si queremos tener personalidad propia en todos los ámbitos de la sociedad es fundamental que acompañemos nuestro proyecto de gente bien formada, tanto en Euskadi como en la diáspora.

En tercer lugar, debemos dar el salto de ser conocidos a ser reconocidos como un pueblo del mundo, para lo que todos debemos trabajar en esa dirección. Por último, la cuarta vía sobre la que debemos reflexionar es la autoevaluación. Pobres de nosotros si pensamos que todo está hecho. Hay que mantener tensión intelectual cada día para saber cuál es el papel de las instituciones vascas, de las euskal etxeak, de los Institutos Vascos, de las delegaciones.

Para finalizar, quiero realizar un homenaje a las personas que desde Euskadi fueron a todos los lugares en los que ahora vivís. A ellos les debemos que seamos tratados allí con respeto. Quiero que sepáis que la sociedad vasca está orgullosa de los vascos de la diáspora y, en su nombre, os traslado un abrazo a todos los que lleváis con dignidad el nombre de Euskadi por el mundo. ■

JUAN JOSÉ IBARRETXE  
Lehendakari del Gobierno Vasco

# PROPUESTA DE PLAN CUATRIENAL DE ACCIÓN INSTITUCIONAL 2003-2007



Iñaki Aguirre, Secretario de Acción Exterior del Gobierno Vasco, lee la propuesta del Plan Cuatrienal.

**Tras cinco días de intenso trabajo, los representantes de las euskal etxeak que acudieron al Congreso de Colectividades Vascas presentaron unos documentos para elaborar una propuesta de Plan Cuatrienal que aparecen de forma íntegra en estas páginas.**

Los representantes de los Centros Vascos de Andorra, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Colombia, Chile, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Italia, México, Perú, Puerto Rico, Reino Unido, República Dominicana, Uruguay y Venezuela, de acuerdo con la Ley 8/1994, de 27 de mayo, trasladamos la siguiente propuesta de Plan Cuatrienal 2003-2007 elaborado durante la celebración en Vitoria-Gasteiz del 14 al 18 de julio, al Consejo Asesor a efectos de su consideración para la redacción del Plan Cuatrienal.

Para su elaboración, se han tomado en cuenta el documento aportado por los jóvenes directivos y futuros directivos de nuestras colectividades que han participado en el curso de diagnóstico y planificación de nuestras instituciones, las diversas ponencias presentadas y las conclusiones de las comisiones de trabajo del propio Congreso.

Procedemos de países muy diversos, en los que la presencia vasca es consecuencia de emigraciones que nada tienen que ver entre sí; con modelos constitucionales, estructuras políticas y situaciones socio-económicas distintas, y la consiguiente repercusión en la estructuración y funcionamiento de nuestras instituciones.

Desde esta diversidad de situaciones y desde nuestra pluralidad, declaramos, sin embargo, unánimemente, nuestro sentimiento doble de identidad y pertenencia a este País Vasco, Euskadi o Euskal Herria, y al país que nos acogió y en el que hoy residimos plenamente integrados, con el compromiso de seguir trabajando a favor de su desarrollo integral, por la promoción de sus culturas y por el derecho a su reconocimiento y participación en el orden internacional, en la medida de nuestras posibilidades.

Como vascos, originarios o descendientes de quienes un día emigraron o se exiliaron a los países en los que actualmente residimos, deseamos hacer honor a nuestros antepasados por la educación que nos infundieron, especialmente de amor al trabajo, el cumplimiento de la palabra dada y la solidaridad. Vivimos en un mundo en continua transformación, bajo la repercusión de las tendencias globalizadoras. Sin embargo, conscientes de que universalización no supone uniformización, hemos celebrado este III Congreso con el objetivo de analizar nuestro futuro institucional y las relaciones con el País Vasco y las nuevas realidades mundiales.

Nos sentimos orgullosos de la importante herencia que nos han legado las generaciones precedentes, pero

nos sentimos especialmente motivados por nuestra responsabilidad con el presente y su proyección de futuro. Por ello, aunque en más de una oportunidad vivimos con la sensación de estar atravesando situaciones de crisis, los representantes en este Congreso deseamos realizar una apuesta no sólo por la supervivencia de nuestras instituciones, sino por su fortalecimiento y crecimiento.

Para ello, hemos querido conocer las realidades y estrategias de otros pueblos de la diáspora, hemos analizado nuestras fortalezas y debilidades y hemos planteado como prioritarias las siguientes líneas de actuación:



Las comisiones de trabajo se reunieron todos los días para debatir y redactar sus propuestas para el Plan Cuatrienal.

## Relaciones Interinstitucionales

Entendemos las relaciones interinstitucionales tanto entre las propias Euskal Etxeak y las entidades de su entorno social local, así como las institucionales públicas y privadas del País Vasco, y otras de ámbito internacional.

En consecuencia, para su concreción programática en el Plan Cuatrienal, los representantes en el presente Congreso entendemos como requisito básico que cada Euskal Etxea tenga actualizada permanentemente la base de datos de sus asociados, considerados de forma individualizada y no como grupo familiar, porque sin ella difícilmente se puede desarrollar el programa de actividades que responda a sus necesidades o intereses.

En este sentido queremos brindar nuestro reconocimiento al Gobierno Vasco por las acciones que viene desarrollando para poseer una importante base de datos de vascos residentes fuera del País y consideramos de gran interés que esta labor continúe y se amplíe en el futuro.

Con esta previa información estructurada cada Euskal Etxea podrá plantear su Plan Estratégico de crecimiento, planteando objetivos como el porcentaje de aumento de socios, de ingresos por cuotas y por actividades, el nivel de participación de los asociados en la organización institucional y su proyección externa.

En este ámbito, planteamos los siguientes programas como objetivo para los próximos cuatro años:

- Priorización de la asistencia a los asociados en extrema necesidad, de acuerdo con el objetivo fundacional de las Euskal Etxeak.
- Presentación de una propuesta al Parlamento y Gobierno vascos para que desarrollen normativas y programas específicos de asistencia social para sus ciudadanos residentes en el extranjero que se encuentren en tal situación, ya que son muchos los vascos y vascas que por diversas razones hoy no son socios de las Euskal Etxeak o quizás nunca lo fueron.

- Realización de un diagnóstico de la situación actual de cada Euskal Etxea.
- Emisión de una tarjeta de identificación personal como socio de cualquier Euskal Etxea reconocida por el Gobierno Vasco, cuyo diseño podría realizarse a través de un concurso de propuestas presentadas ante la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas.
- Fomento del conocimiento y la utilización de los símbolos de Euskadi en las Euskal Etxeak.
- Potenciación de la interacción entre Euskadi y los Centros Vascos, y entre éstos, a través de actividades que permitan estrechar vínculos como el intercambio estudiantil, presentaciones culturales, la participación en udalekus, el desarrollo de competiciones deportivas.

Para el desarrollo de los objetivos planteados anteriormente, y para la garantía de proyección de futuro de los objetivos fundacionales de nuestras Euskal Etxeak, consideramos imprescindibles la formación de directivos actuales y de generaciones más jóvenes, así como el incremento en la participación de los mismos, y de la mujer, en las directivas de las Euskal Etxeak.

Ante las tendencias globalizadoras actuales, las Euskal Etxeak precisan de nuevas estrategias de actuación, con apertura hacia acuerdos con otras instituciones. Por lo que consideramos necesario:

- Fomento de relaciones y desarrollo de programas de interés común con instituciones públicas, y privadas, del País Vasco, y del entorno social.
- Generación de una imagen común para la diáspora que facilite su conocimiento.
- Creación de un logotipo, y una serie de elementos a partir del mismo, que permitan su identificación visual.
- Definición y registro de la denominación común: "Zortzigarren Herrialdea".



**Los representantes de los centros vascos siguieron con interés las distintas ponencias presentadas en el Congreso.**

- Establecimiento anual de un Día de la Diáspora que se celebre simultáneamente en todas las Euskal Etxeak y en Euskadi, durante Julio o Agosto, y que se desarrolle en forma rotativa, en diferentes localidades de Euskadi, sirviendo como punto de encuentro para los miembros de la diáspora que hayan retornado a Euskadi, y aquéllos que se encuentren de visita.
- Promoción en cada país de la creación de la Asociación de Amigos de los Vascos, con características similares a la histórica Liga Internacional de Amigos de los Vascos.

### Imagen Exterior y Comunicación

Para el desarrollo institucional, consideramos necesario poner en marcha diagnósticos de la situación actual y proyección a futuro. Toda institución crece o muere; nuestra vocación no es de supervivencia sino de crecimiento. El crecimiento no es posible si no existen la comunicación y la participación de quienes conformamos la entidad.

A tal fin proponemos los siguientes objetivos:

- Creación de mecanismos ágiles y estables de comunicación entre asociados y directiva para consultas, propuestas, opiniones, etc.
- Establecimiento de herramientas de comunicación externa para promover los servicios, iniciativas y material cultural y de interés comunitario, especialmente dedicados a la juventud.
- Desarrollo de programas informativos de interés de la ciudadanía del entorno de los Centros Vascos así como a nivel internacional.

- Promoción de campañas nacionales de promoción de la imagen vasca.
- Fomento entre los socios y personas y/o instituciones interesadas en temas vascos de la suscripción a la revista Euskal Etxeak y el boletín Euskal Etxeak Virtual.
- Mantenimiento, reforzamiento y promoción activa de la presencia de información sobre los vascos del mundo en los medios de comunicación locales de cada país.
- Promoción de la normalización de la presencia de la diáspora vasca y de sus múltiples actividades en los medios de comunicación de Euskal Herria.
- Reforzamiento y promoción de los acuerdos de cooperación y las actividades de carácter novedoso entre los Centros Vascos.
- Mantenimiento y promoción de hermanamientos entre dos o mas ciudades y/o pueblos de Euskal Herria y del resto de la diáspora, así como entre diferentes localidades y ciudades que cuentan con Centros Vascos.
- Organización de actividades de interés general para el entorno social de cada euskal etxea tales como campañas solidarias, charlas, cursos, video-conferencias con representantes de Euskal Herria, encuentros profesionales, campamentos para niños, etc.
- Impulso de la creación de una red de cooperación y comunicación integral para ampliar y optimizar los vínculos entre Euskal Herria y la diáspora a través de Internet y otros medios y herramientas. El programa no será financiado con fondos provenientes de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas y será gratuito en su implementación y mantenimiento para las instituciones, federaciones y confederaciones reconocidas por el Gobierno Vasco.

### Propuestas

- Desarrollar desde los Centros Vascos, federaciones o confederaciones, programas de acercamiento a Euskadi



(viajes, conferencias, etc) de grupos profesionales o personalidades formadores de opinión en sus países.

- Rediseñar de modo integral (diseño gráfico, contenidos diversos para audiencias múltiples, etc.) la revista Euskal Etxeak y el boletín Euskal Etxeak virtual, con el objeto de ampliar su efectividad y alcance, con el asesoramiento de comunidades vascas organizadas y no organizadas.

- Sugerir a EITB que incluya las noticias de la diáspora en su programación y noticieros habituales; que analice la puesta en marcha de un programa especial mensual en los dos canales de ETB y en ETB Sat-Canal Vasco que recupere las informaciones generadas en relación con la diáspora o que sean de su interés y que analice la viabilidad económica de programas especiales destinados a la búsqueda y reencuentro de familiares, y la posibilidad de contar con corresponsales en los países que no lo tienen.

- Recomendar en cada centro vasco el nombramiento de un responsable de comunicación que se haga cargo de estas gestiones; o, en su defecto, coordinar con otros centros vecinos o con toda la federación de centros del país la gestión integral de prensa.

- Convocar un concurso internacional para la creación del logotipo de la diáspora.

**Propuesta dirigida a los medios de comunicación de Euskal Herria:**

- Instar a todos los periodistas y medios de comunicación de Euskal Herria a involucrarse en la cobertura habitual de noticias de la diáspora, tal como hacen otras colectividades que viven en el exterior.

## Cultura

Las Euskal Etxeak han sido y seguirán siendo en nuestros correspondientes ámbitos geográficos centros de mantenimiento, enseñanza y difusión de la cultura vasca. Tras un diagnóstico de la situación actual de los centros a los que representamos, proponemos para el periodo 2004-2007 una serie de líneas de actuación para lograr cada uno de los siguientes objetivos.

### Transmisión de la identidad vasca

La transmisión de la cultura vasca de una generación a la siguiente se da fundamentalmente en el seno de la propia familia. Sin embargo, son precisas unas condiciones favorables para que ello se produzca. El centro vasco puede ocupar un papel importante para facilitar la consecución de este objetivo.

Las líneas de actuación a encuadrar bajo este epígrafe serían:

La recopilación de la historia de la emigración vasca, a través de:

- Investigaciones sobre la presencia vasca en el mundo.

- Continuación de la colección Urazandi.
- Digitalización de los materiales utilizados para documentar los volúmenes ya editados, así como del resto de archivos existentes en los Centros Vascos.

- Estudio de la viabilidad de la creación de un museo de la emigración vasca.

- Información sobre genealogía y heráldica.

La formación en distintos aspectos de la cultura vasca, a través de:

- Acercamiento a la cultura vasca también tradicional pero fundamentalmente contemporánea.



**Diecinueve países estuvieron representados en la reunión celebrada en Vitoria-Gasteiz.**

- Cursos y talleres sobre historia y geografía de Euskal Herria.

- Inclusión de las bibliotecas de las Euskal Etxeak en el sistema nacional de bibliotecas de Euskadi, ofreciendo la debida capacitación sobre la metodología y procedimientos que se utilizan, con el fin de unificar criterios.

- Publicaciones en papel y digitales, que se harán llegar a los Centros Vascos de forma regular.

### Euskera

Siendo como es el principal rasgo de la cultura vasca, abogamos por impulsar el aprendizaje y uso del euskera en nuestras colectividades, a través de las siguientes actuaciones:

- Ampliación y/o adaptación del programa de HABE Argentinan Euskaraz al resto de países.

- Favorecimiento de las condiciones para el estudio del euskera no sólo en aulas virtuales sino a través de internet.

- Oferta de clases de euskera o sobre el euskera en las Universidades del entorno que estén interesadas.



**Los representantes de cada país se repartieron para acudir a las tres comisiones de trabajo (Relaciones Institucionales, Cultura e Imagen Exterior y Comunicación).**

- Potenciar la celebración del Día del Euskera en nuestras colectividades.
- Envío de materiales didácticos y otros que puedan estimarse oportunos para impartir euskera a personas interesadas de distintas edades.

#### Educación

- Creación y continuidad a programas de becas dirigidos a jóvenes de los Centros Vascos para realizar estudios en el País Vasco.
- Información sobre estudios que se puedan cursar en las Universidades del País Vasco.
- Utilización de las nuevas tecnologías, tales como aulas virtuales y video conferencias.
- Estudio de la creación de Cátedras Libres de Pensamiento Vasco en las universidades donde estén presentes las colectividades vascas.

#### Difusión de la cultura vasca tradicional y contemporánea

Los Centros Vascos pueden tener un papel fundamental en la difusión de la cultura vasca en la comunidad local en que esté radicada cada colectividad, para lo cual abogamos por la apertura de nuestras puertas a través de:

- Intercambios con otras colectividades existentes a nivel local.
- Relaciones con las instituciones culturales y administraciones locales.
- Organización de eventos relacionados con las distintas expresiones de la cultura vasca, tanto tradicionales como contemporáneos, de calidad.
- Captación del Canal Vasco por parte de las colectividades que hoy día no tienen acceso a dicho canal.
- Redes de intercambio entre los grupos de baile de los Centros Vascos.
- Organización de encuentros de ex dantzaris.

- Digitalización de materiales de baile tradicional vasco.
- Contacto y acceso a materiales de Euskal Dantzarien Biltzarra.
- Programas de capacitación para la utilización de instrumentos tradicionales, envío de partituras e información.
- Acceso a una base de datos sobre productos culturales tanto tradicionales como contemporáneos de todos los ámbitos de la cultura.
- Participación del Plan Vasco de la Cultura, que se encuentra en fase de gestación, en tanto en cuanto concierne a los vascos de la diáspora.
- Evaluación de la necesidad de contratar animadores culturales profesionales por parte de determinadas colectividades cuya situación lo permita.
- Información e impulso de actividades al objeto de impulsar la presencia de la gastronomía vasca en nuestros entornos, mediante la organización de asociaciones, jornadas, seminarios, talleres, así como envío continuo de información sobre recetas de gastronomía vasca.

#### Deportes

- Fomento de la práctica de los deportes tanto autóctonos como de otro tipo en las Euskal Etxeak;
- Organización de torneos escolares;
- Impulso de la práctica del deporte por parte de las mujeres;
- Impulso del intercambio con clubes del entorno;
- Promoción de contactos con la Federación Internacional de Pelota Vasca y Confederación Panamericana de Pelota Vasca para la formación de monitores;
- Promoción de escuelas de pelota abiertas a la comunidad;



**El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, siguió con interés las evoluciones del Congreso y acudió a presentar la exposición de algunas ponencias.**



### Programas destinados a la juventud

Durante los próximos años, debemos realizar un especial esfuerzo por impulsar programas destinados a la juventud, al objeto de ir preparando el relevo generacional en nuestras instituciones. A menudo la juventud no encuentra en los Centros Vascos la oferta cultural y de ocio que demanda, para lo cual, también en este epígrafe, abogamos por la apertura, a través de:

- Programas de intercambio con Euskal Herria, tales como Gaztemundu, Auzolandegiak y estancias en familias vascas. En este sentido, planteamos la necesidad de que el programa Gaztemundu sea monográfico cada año y tenga como objetivo el formar a los jóvenes de los centros tanto en la gestión como en las distintas expresiones de la cultura vasca (formación de formadores).
- Programas de intercambio con jóvenes de otros Centros Vascos.
- Estudio al objeto de ampliar iniciativas de formación de niños y adolescentes en temas vascos, siguiendo o adaptando la experiencia de Udaleku en Estados Unidos.
- Oferta de productos culturales dirigidos a la juventud.
  - Adecuación de espacios en nuestras sedes para uso de la juventud.
  - Apertura de los órganos directivos de los Centros Vascos para que la juventud pueda participar activamente en los mismos.

### Nuevas tecnologías

En cada uno de los epígrafes se han recogido numerosas acciones para cuya ejecución resulta imprescindible la utilización de las nuevas tecnologías. A pesar de ello, para la adecuada utilización de la infinidad de posibilidades que estas herramientas nos ofrecen, se deben impulsar determinados programas, como:

- Habilitación de los espacios necesarios en nuestras sedes.
- Dotación de las herramientas que resulten necesarias en cada caso.
- Cursos sobre utilización de internet, e información sobre páginas y portales de interés.
- Acceso a los miembros a las nuevas tecnologías.
- Creación de páginas web y portales en internet donde se ofrezca información sobre las distintas colectividades del exterior.
- Creación de una red de gestores de dichas páginas y portales.



### Otras propuestas

- Institucionalización del Aberri Eguna en toda Euskal Herria y en todas las Euskal Etxeak, es decir, en los siete herrialdes.
- Reconocimiento del deporte vasco ejerciendo un rol activo en las federaciones de cada país que contribuya al fortalecimiento de las federaciones deportivas del País Vasco, y a su reconocimiento internacional.

### Conclusión

Dada la diversidad de características de nuestras Euskal Etxeak, nos comprometemos a favorecer que cada Euskal Etxea desarrolle una labor de definición de su propio Plan Estratégico o de Viabilidad, previo un diagnóstico de su realidad actual.

Nos permitimos aconsejar que esta proyección se realice con perspectiva de crecimiento, y no sólo de subsistencia, dado que nuestras Euskal Etxeak, al igual que cualquier otra institución, están destinadas a crecer o a perecer. Para ello resulta preciso marcar objetivos y estrategias de crecimiento anualmente evaluables. ■



## Las experiencias de otras diásporas

**Expertos en la emigración de pueblos como el judío, el armenio o el irlandés presentaron durante el Congreso distintas ponencias**

Uno de los platos fuertes del programa que se elaboró para el III Congreso de Colectividades Vascas fue la exposición de distintas ponencias presentadas por expertos en diferentes materias relacionadas con la emigración. Así, los representantes de los Centros Vascos pudieron escuchar los resultados de diferentes estudios y conocer más de cerca las experiencias de otros pueblos que se han visto obligados a iniciar una vida lejos de sus países de origen.

Entre las personalidades invitadas por el Congreso se encontraba Luc Van den Brande, Ex Ministro Presidente de Flandes y Ex Presidente de la Asamblea de Regiones Europeas, quien disertó sobre el papel de los pueblos y las naciones sin Estado en el marco de Unión Europea. Van den Brande defendió que en la nueva construcción de Europa "se debe aceptar la pluralidad de las culturas y pueblos dentro de un mismo Estado", ya que, en su opinión, los Gobiernos regionales no son un riesgo, sino una "oportunidad para tener una política de más cercanía con la población y atender mejor sus necesidades". Por ese motivo, apostó por reforzar los ejecutivos regionales, que a su vez deben apuntalar la política local y estatal, por lo que abogó por el diálogo frente a la confrontación para "avanzar en la construcción de la sociedad".

Luc Van den Brande fue el encargado de abrir una jornada en la que expertos sobre las diásporas de diferentes pueblos acercaron la realidad de éstas a los presentes en el Congreso. Muy interesante resultó la exposición de Razmik Panossian, quien ofreció una perspectiva general y exhaustiva de la diáspora armenia, un pueblo de 7 millones de personas de las que sólo un 30% viven en su tierra. Lo curioso del caso armenio es que son los emigrantes los que envían ayuda humanitaria a su país de origen a través de distintas organizaciones, al tiempo que se encuentran ante el desafío de seguir manteniendo su identidad propia en los países de acogida.

Alberto Spektorowski perdió a gran parte de su familia en Polonia durante el holocausto nazi. Criado en Uruguay, terminó instalándose en Israel, aunque sin olvidar nunca sus orígenes latinoamericanos. Su ponencia en el Congreso versó sobre la diáspora y el lobby judío y la necesidad que este pueblo ha tenido históricamente de contar con un Estado en el que anclar sus raíces e iniciar un proceso de retorno a la patria.

Los congresistas también pudieron acercarse a la realidad de otro de los pueblos tradicionalmente emigrante como es el irlandés. El encargado de exponer



De arriba a abajo, Luc Van den Brande, Razmik Panossian, Patrick O'Sullivan (acompañado del profesor William A. Douglas) y Alberto Spektorowski.

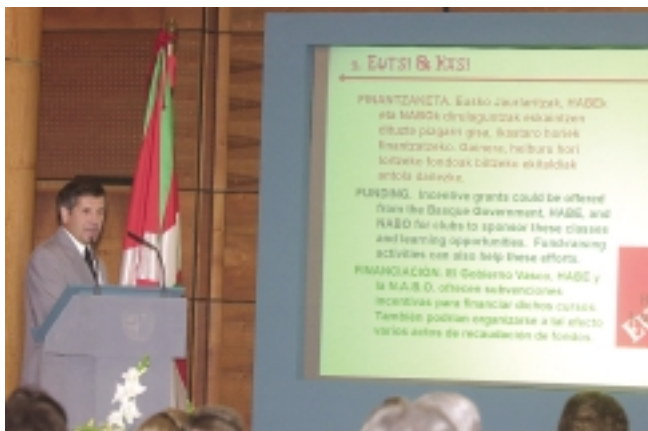


la situación actual que vive esta colectividad en el mundo fue el profesor Patrick O'Sullivan, de la Universidad de Bradford, quien hizo un pequeño resumen sobre la historia, la población de Irlanda y las causas que contribuyeron a que este pueblo emigrase lejos de su tierra.

### Apuesta por la juventud

Las experiencias de otras diásporas pueden enriquecer nuestro conocimiento sobre la situación de las personas obligadas a dejar su tierra a la búsqueda de nuevas oportunidades. Pero lo importante del Congreso celebrado en Vitoria-Gasteiz fue poner sobre la mesa la situación actual de las colectividades vascas que se encuentran en el extranjero y los mecanismos que se pueden adoptar para fortalecer a estas colectividades y potenciar las relaciones de Euskadi con ellos y sus países de acogida.

Se acordó que el Congreso debía tener como lema un slogan positivo: AURRERA GOAZ (vamos hacia adelante), como respuesta al interrogante NORA GOAZ? (¿a dónde vamos?) que planteó el profesor William Douglas en 1995, durante la celebración del I Congreso de Colectividades Vascas.



**Martin Goicoechea, responsable de euskera de la NABO, fue el encargado de presentar los objetivos de la institución para los próximos cuatro años.**

Vamos hacia delante con la confianza de que somos capaces de plantear nuevos objetivos, porque queremos seguir siendo un pueblo con personalidad propia que mira hacia el mundo. Por eso, el tema central del Congreso se estableció en el futuro de los centros vascos y su juventud, en respuesta a una propuesta realizada por el propio Lehendakari en su viaje oficial de hace dos años a Argentina.

Así, dos federaciones, la FEVA (Federación de Entidades Vasco Argentinas) y la NABO (North American Basque Organizations), presentaron durante el congreso unas ponencias con sendos estudios sociológicos sobre su juventud, con la elaboración de un plan estratégico para los próximos cuatro años y la exposición de los programas que han llevado a cabo hasta ahora y son considerados

## Programa del III Congreso de Colectividades Vascas

### 14 de julio

10:00 Bienvenida

Presentación del Programa del Congreso y objetivos

Iñaki Aguirre, Secretario de Acción Exterior del Gobierno Vasco

11:30 Presentación colección Urazandi

Iñaki Aguirre, Josu Legarreta, Gloria Totoricagüena, Iñaki Azua, Xabier Medina.

12:45 Ponencia: "Imagen de Euskadi en el exterior"

Gonzalo J. Azua (Eusko Ikaskuntza)

15:30 Constitución de Comisiones de Trabajo:

- Relaciones institucionales
- Imagen y comunicación
- Cultura

20:00 Inauguración oficial del Congreso en la sede de Lehendakaritza

### 15 de julio

09:00 Ponencia: "Los pueblos y naciones sin Estado en la Unión Europea"

Luc Van den Brande, Ex Ministro Presidente de Flandes y Ex Presidente de la Asamblea de Regiones Europeas.

10:00 Ponencia: "La colectividad armenia en el mundo hoy"

Razmik Panossian (London School of Economics)

11:30 Ponencia: La colectividad irlandesa en el mundo de hoy"

Patrick O'Sullivan (Bradford University)

12:30 Ponencia: "Diáspora judía y Estado Nacional: El papel de la diáspora judía en la consolidación de la nación hebrea. Pasado y presente"

Alberto Spektorowski

15:30 Ponencia: "Vascos y vascos residentes fuera de Euskadi" (resultados de una encuesta)

Behatoki S.L.

16:30 Comisiones de trabajo



**Carlos Sosa, Presidente de la FEVA, expuso ante los congresistas el Plan Estratégico elaborado por el entidad que dirige.**

como líderes en sus instituciones. Es el caso, por ejemplo, de 'Udaleku', un programa anual que surgió en 1974 organizado por la NABO. Gracias a él, cientos de jóvenes vascos de Estados Unidos se han reunido cada verano para recibir cursos de danzas tradicionales vascas, música, juegos, deportes o euskera.

En el caso de la FEVA, se expusieron durante el Congreso experiencias como 'Argentina Euskaraz', para el aprendizaje de la lengua vasca, 'Desarrollo de la pelota vasca' o 'Como hacer que se conozca al País Vasco a través de un medio de comunicación'.

También resultaron de sumo interés otras ponencias elaboradas por miembros de las colectividades vascas, como la presentada por el miembro de Eusko Ikaskuntza Gonzalo J. Azua sobre la 'Imagen de Euskadi en el exterior' o la que versó sobre el 'Futuro de los centros vascos', expuesta por Pablo Aristorena, de la Euskal Etxea de París.

**Colección Urazandi**

El primer día del Congreso se presentó ante los representantes de las colectividades vascas la colección Urazandi que, a través de 14 tomos, recoge la historia de los principales centros vascos del mundo, basándose en los testimonios de aquéllos que emigraron de Euskadi. Esta colección se ha convertido en el fondo publicado más importante sobre la diáspora vasca, sin perjuicio de seguir abierto a la incorporación de nuevas investigaciones que sigan completando el trabajo iniciado con este proyecto.

Éste es un primer paso para lograr un fondo documental sobre la emigración vasca, un punto de partida para seguir analizando la evolución de la diáspora. Además de recoger la historia de distintos centros, el primero de los volúmenes que completan la colección es un excelente trabajo de la Doctora Gloria Totoricagüena, que actualmente se dedica a la investigación y la enseñanza en el Center for Basque Studies de la Universidad de Nevada (Reno), sobre la comparación entre las diferentes diásporas vascas actualmente existentes, tanto en América como en Europa y Australia. Es una obra con una extensa base

**16 de julio**

09:00 Ponencia: "La juventud de los Centros Vascos de USA"

Representantes de la N.A.B.O.

10:00 Ponencia : " N.A.B.O 2003-2007"

Representantes de la N.A.B.O.

11:30 Ponencia: " Proyectos líder en los Centros Vascos de Usa"

Representantes de la N.A.B.O.

12:30 Comisiones de trabajo

**17 de julio**

09:00 Ponencia: " La juventud de los Centros Vascos de Argentina"

Maite Velasco.

10:00 Ponencia: " F.E.V.A. (Federación de Entidades Vasco Argentinas) 2003-2007"

Carlos Sosa, Guillermo Canut

11:30 Ponencia: " Programas líder en los Centros Vascos de Argentina"

Mariano Ayesa, Agustín Asensio, M<sup>a</sup> Luz Arteche

12:30 Ponencia: " Futuro de los Centros vascos" (Resultado de una encuesta)

Pablo Aristorena, Irene Urrutikoetxea

15:30 Comisiones de trabajo: redacción y entrega de la propuesta al Consejo Asesor de Colectividades Vascas.

**18 de julio**

08:45 Propuesta del Departamento de Educación

Jorge Arévalo, Viceconsejero de Formación Profesional

09:30 Propuesta del Departamento de Justicia

Joseba Azkarraga, Consejero de Justicia.

10:15 Elección por parte de los congresistas-delegados de sus representantes en el Consejo Asesor de Colectividades Vascas y reunión de éste para debatir el Plan Cuatrienal de Acción Institucional

11:00 Propuesta del Departamento de Cultura

Miren Azkarate, Consejera de Cultura

12:00 Comparecencia del Consejo Asesor para informar sobre la propuesta de Plan Cuatrienal

13:30 Clausura del Congreso en Ajuria Enea

documental, un auténtico análisis en profundidad de las distintas realidades de las colectividades vascas repartidas por el mundo.

### La propuesta de las instituciones

Durante el transcurso del Congreso de Colectividades también estuvieron presentes con distintas propuestas algunos de los Departamentos del Gobierno Vasco. Fue el caso del de Justicia, Trabajo y Seguridad Social, cuyo máximo exponente, el Consejero Joseba Azkarraga, se dirigió a los congresistas haciendo un llamamiento para que los vascos de la diáspora "sigan trabajando como agentes activos por la paz, la justicia y la libertad del pueblo vasco". Azkarraga también constató que "nuestro sentimiento de pertenencia a un pueblo resiste el paso del tiempo y constituye un vínculo que supera todo tipo de barreras".

Esto es precisamente lo que se quiere potenciar desde el departamento que dirige. El Consejero se refirió así a programas como 'Euskal Herrirantz', orientado a posibilitar el retorno de jóvenes de los centros vascos de América Latina, mediante el acceso al sistema formativo vasco, una iniciativa cuyas expectativas se han visto superadas.

También a este programa se refirió el Viceconsejero de Formación Profesional, del Departamento de Educación, Universidades e Investigación, Jorge Arévalo, quien presentó las líneas generales del Sistema Educativo Vasco, al que definió como solidario y pluricultural. Arévalo también abogó por utilizar Internet como vehículo para el intercambio de conocimientos entre los vascos que residen en Euskadi y los de la diáspora.

Por parte del Departamento de Cultura, la Consejera Miren Azkarate presentó las líneas estratégicas contenidas en el Plan Vasco de la Cultura. Así, comentó que se está estudiando el diseño de la futura Biblioteca Nacional y Archivo Nacional, en los que se integran propuestas como el archivo de la diáspora, la digitalización



**La Consejera de Cultura, Miren Azkarate, durante un momento de su intervención en el Congreso.**

de partidas de nacimiento y bautismo desde 1870 y la de archivos como el de la Chancillería o el de Indias.

En el ámbito de la difusión exterior del euskera, se plantea como objetivo desarrollar programas a la carta adaptados a cada necesidad, para que la posibilidad de aprendizaje del idioma vasco sea una realidad fuera de nuestras fronteras.

También se ha llegado a un acuerdo con EITB para la emisión de 12 programas por año sobre temas de interés para las colectividades vascas y se ha redactado un Plan de apoyo a la Internacionalización de la Pelota Vasca. En cuanto a la juventud, se estudia la posibilidad de desarrollar estancias de 15 días de jóvenes de las comunidades vascas en campos de trabajo en Euskadi relacionados con actividades culturales y recreativas. ■

La información completa sobre el Congreso se recogerá en un libro que se editará próximamente.

## Ayudas a vascos en situación de extrema necesidad

La Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco trasladó hace unos meses una encuesta a las colectividades vascas que se encuentran en el extranjero para conocer cuáles eran sus necesidades. En respuesta a los resultados obtenidos, que se expusieron durante el Congreso, se han puesto en marcha dos proyectos, uno de los cuáles se encuentra ya aprobado. Se trata de las becas para estudiar cursos de Formación Profesional en Euskadi, para los cuáles concluyó el pasado día 28 de julio el plazo de presentación de solicitudes. En total, 116 jóvenes se han interesado por esta iniciativa y en breve se comunicará la resolución final de admitidos.

Por otro lado, y también como respuesta a la encuesta enviada, se está tramitando un decreto que regulará las ayudas a aquellas personas de las colectividades vascas que se encuentran en estado de extrema necesidad. Las cuantías del presupuesto no será grande, pero es una forma simbólica de comenzar a ayudar a aquellos vascos con grandes necesidades asistenciales. A finales del próximo septiembre se comunicará el contenido final del decreto. ■

## Los jóvenes de las Euskal Etxeak, parte activa en el Congreso de Colectividades Vascas



La semana anterior a la celebración del Congreso de Colectividades Vascas, 49 jóvenes socios de distintos centros vascos repartidos por once países participaron en un curso de formación de directivos encaminado a promocionar el liderazgo dentro de las euskal etxeak, para impulsarlas y lograr que sean capaces de fortalecerse de cara al futuro. Algunos de los objetivos del programa eran revitalizar los centros vascos, haciéndolos atractivos por sus actividades, y lograr su apertura al exterior.

Además, los participantes en el curso debían elaborar un plan de acción, con la intención de aplicarlo en cada uno de sus centros y verifi-

car, pasado este tiempo, que se había conseguido cumplir con los objetivos señalados. Durante el transcurso de las cinco jornadas de trabajo, se estudiaron las nuevas realidades que afectan a las euskal etxeak, como la menor inmigración o la pérdida de la identidad en las nuevas generaciones, y las distintas formas de poder atacar los problemas que se plantean en la actualidad.

Con todos los estudios y tras las deliberaciones oportunas, los participantes expusieron en la última jornada sus planes de acción, que también fueron recogidos en la Propuesta de Plan Cuatrienal adoptada tras la conclusión del Congreso, al que los jóvenes se sumaron como parte activa tras finalizar el curso. La satisfacción por el trabajo realizado fue la nota dominante entre los participantes en este programa, que se mostraron muy motivados de cara a poner en práctica las conclusiones adoptadas a lo largo del mismo. ■

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN A EUSKAL ETXEAK VIRTUAL

Además de esta publicación que usted tiene en su mano, la Secretaría de Acción Exterior del Gobierno Vasco edita una revista que semanalmente se envía de manera gratuita a través del correo electrónico. Es una forma de mantener al día a los suscriptores, sean o no socios de centros vascos, sobre la actualidad informativa de Euskadi y, lo más importante, sobre todos aquellos programas, subvenciones o normativas aprobados por el Gobierno Vasco. Se trata de que la información llegue a los destinatarios de forma puntual, en un plazo breve de tiempo.

Si usted aún no conoce Euskal Etxeak Virtual y desea sumarse a las miles de personas que reciben la revista, rellene este boletín y envíelo a la siguiente dirección :

**Secretaría General de Acción Exterior**  
C/ Navarra, 2 - 01007 VITORIA-GASTEIZ - PAÍS VASCO

Nombre y Apellidos: .....

Calle:..... Ciudad: .....

Provincia/Estado ..... Código Postal: .....

País: ..... Teléfono:..... Email: .....

También puede enviar un email con sus datos a: [A-Aguirre@ej-gv.es](mailto:A-Aguirre@ej-gv.es)

## DECLARACIÓN INSTITUCIONAL DEL III CONGRESO DE COLECTIVIDADES VASCAS



Los representantes de los Centros Vascos presentes en el Tercer Congreso Mundial de Colectividades Vascas, declaramos nuestro doble sentimiento de identidad y pertenencia a este Pueblo Vasco y al País en el que residimos.

Como representantes de entidades vascas ubicadas en países muy diversos, queremos homenajear a nuestros antepasados por los valores de democracia, solidaridad y apego a esta Tierra Vasca que nos inculcaron.

Desde el respeto que todo Pueblo con historia muestra para con las generaciones precedentes deseamos hacer público nuestro voluntad de seguir trabajando en la obra que nos legaron para asegurar un futuro exitoso de nuestros Centros Vascos así como en la defensa y promoción de la Cultura Vasca y de las relaciones con el País Vasco.

Con esta perspectiva queremos reafirmar nuestro compromiso con nuestros países de residencia, defendiendo los principios esenciales de la democracia y el respeto

absoluto de todos los derechos humanos.

Procedemos de países muy diversos, organizados de acuerdo con sus Constituciones y estructuras socio-políticas propias, pero mantenemos el criterio de que el único valor absoluto de toda organización humana es la persona, su inquebrantable derecho a la vida y su desarrollo integral, individual y social.

Consecuentes con esta filosofía humanista, declaramos solemnemente:

- Que condenamos cualquier tipo de violencia y por supuesto la violencia de ETA y que exigimos su cese inmediato.
- Que desde la representación que ostentamos en este Congreso, afirmamos que la violencia daña enormemente la vida personal y social de vascos y vascas así como nuestra imagen colectiva en los diferentes países en los cuales residimos.
- Que con esta misma responsabilidad solicitamos a todos los responsables en Euskadi que entablen

un diálogo, -único instrumento válido para resolver las diferencias y los conflictos-, a fin de lograr una convivencia democrática así como el desarrollo económico y social de nuestro Pueblo.

- Que en una verdadera democracia el derecho a decidir su propio futuro corresponde al Pueblo Vasco, desde el escrupuloso respeto a la voluntad mayoritaria de los ciudadanos y ciudadanas de los diferentes territorios de Euskal Herria de los que también procedemos los representantes en este Congreso.

Con el compromiso colectivo de defensa y promoción de estos criterios, agradecemos a la sociedad vasca, en general y a las Instituciones Públicas en particular, la oportunidad que nos han brindado para celebrar este Congreso, con augurios de un futuro en Paz, desarrollo económico y social y reconocimiento como Pueblo por todas las instancias internacionales. ■

Vitoria-Gasteiz, a 18 de julio de 2003.

# Álbum del Congreso



1. Visita al Parlamento Vasco
2. Con el Lehendakari, frente a la sede del Congreso.
3. Excursión a una bodega de La Rioja Alavesa.
4. Homenajeados en el Congreso.
5. Actuación de los dantzaris de Boise durante la jornada de clausura.